



SIBELIUS & KUVIA SUOMESTA

KUVAT/FOTOGRAFIER/PHOTOGRAPHS:
AHO & SOLDAN, CLAIRE AHO



SIBELIUS & IMAGES OF FINLAND



SIBELIUS & BILDER FRÅN FINLAND



KOLMEN VALOKUVVUUKSEN MESTARIN SILMIN

Heikki Aho (1895-1961) ja Björn Soldan (1902-1953) olivat suomalaisen valokuvauksen ja elokuvataiteen edelläkävijöitä. He perustivat vuonna 1924 legendaarisen AHO & SOLDAN -yrityksensä, josta tuli myöhemmin koko elokuvataiteen kantava voima.

Heidän tuotantonsa avasi uusia näkökulmia suomalaiseen kauneuteen, arjen historiaan ja yhteiskunnan teollistumiseen. Nämä kaksi miestä loivat merkittävän osan mielikuvasta, joka meillä on modernista Suomesta.

Heikki Ahon tytär Claire Aho (s. 1925) aloitti 1940-luvun lopulla Aho & Soldanissa dokumenttielokuvien tekijänä. Hän kuvasi esimerkiksi vuoden Helsingin 1952 kesäolympialaisia. Claire Aholla oli myös oma valokuva-studiosa ja hänestä tuli suomalaisen värivalokuvauksen edelläkävijä. Hänen aktiivisin kautensa ajoittuu 1950- ja 1960-luvuille.

Hänen valokuvansa ovat täynnä värejä, kekseliäitä muotoja ja oivaltavia yksityiskohtia. Vaikka Aho on tallentanut kuviinsa tietyn Suomen historian ajanjakson leimallisia piirteitä, hänen kuvansa tuntuvat yhä ajankoh-taisilta ja elinvoimaisilta.

SIBELIUS & KUVIA SUOMESTA koostuu kuudesta erillisestä näyttelystä, jotka esittelevät taiteilijoiden tuotannon kirjoja ja juhlistavat heidän merkittävää, yli puolen vuosisadan ajalle ulottuvaa elämäntyötään.

SIBELIUS & BILDER FRÅN FINLAND

AV TRE AV FOTOGRAFINS MÄSTARE

Heikki Aho (1895-1961) och Björn Soldan (1902-1953) var den Finska fotografins och dokumentärfilmens pionjärer. År 1924 grundade de det legendariska filmproduktionsbolaget AHO & SOLDAN vilket blev dokumentärfilmningens ledande kraft.

Deras produktion öppnade upp nya perspektiv avseende finländsk skönhet, vardagshistorian och industrialiseringsprocesserna i samhället. De var två av de mest inflytelserika skaparna av den moderna Finlandsbilden.

Heikki Ahos dotter, Claire Aho (f. 1925) anslöt sig till AHO & SOLDAN i slutet av 1940-talet som dokumentärfilmare, bland annat filmade hon de Olympiska Sommarspelen i Helsingfors 1952. Hon grundade även sin egen kommersiella fotostudio och blev en färgfotografins pionjär i Finland. Hon var som mest aktiv på 1950- och 1960-talet.

Hennes bilder är fyllda av färger, sinnrika former och uppfinningsrika detaljer. Samtidigt som hon i sina bilder fångat en specifik epok i Finlands historia, känns hennes bilder fyllda av nutida vitalitet och relevans.

SIBELIUS & BILDER FRÅN FINLAND består av sex separata utställningar, utgörande exempel på deras omfattande och betydande produktion och som ett firande av deras livs verk omfattande över ett halvt sekel.

SIBELIUS & IMAGES OF FINLAND

BY THREE MASTERS OF PHOTOGRAPHY

Heikki Aho (1895-1961) and Björn Soldan (1902-1953) were pioneers of Finnish photography and film. In 1924 they established their legendary company AHO & SOLDAN which became the dynamo of the cinematic arts.

Their entire production opened up new perspectives on Finnish concepts of beauty, the history of everyday life and the industrialisation processes in society. They were two of the most influential constructors of the modern image of Finland.

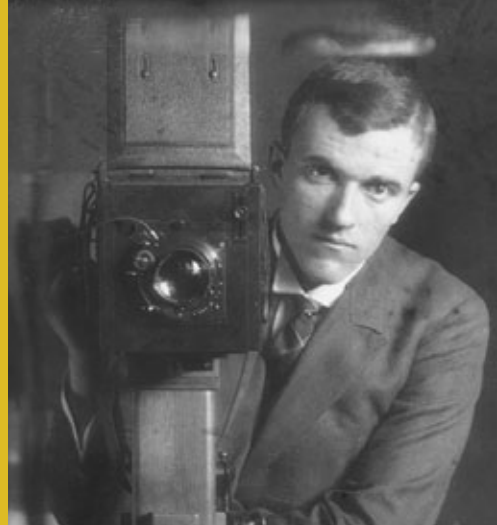
Heikki Aho's daughter Claire Aho (b. 1925) joined Aho & Soldan in the late 1940's as a documentary filmmaker, for example filming the 1952 Helsinki Summer Olympics. Having also opened her own commercial studio she became a pioneer of Finnish colour photography and was especially active in the 1950's and 1960's.

Brightly coloured, formally inventive and full of wit, her photographs capture a distinctive era in Finland's history while maintaining contemporary vitality and relevance.

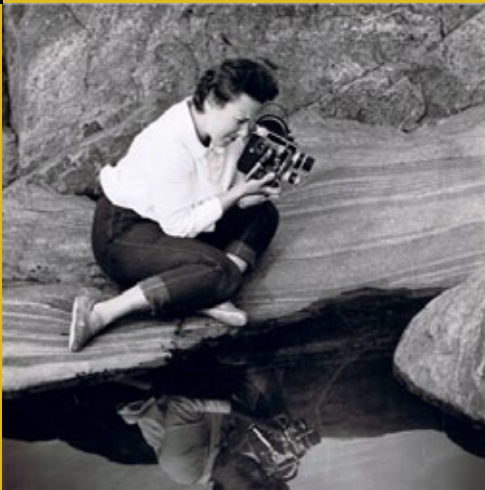
SIBELIUS & IMAGES OF FINLAND is constituted by six separate exhibitions, as a sample of their prolific and versatile production and as a celebration of their life's work spanning half a century.



Heikki Aho
(1895-1961)



Björn Soldan
(1902-1953)



Claire Aho
(s./f./b. 1925)



AHO & SOLDAN

JEAN
SIBELIUS

KODISSAAN

I SITT HEM

AT HOME

Säveltäjämestari Jean Sibelius ei pitänyt kuvattavana olemisesta. Vuonna 1927 ja 1945 Aho & Soldan pääsi kuvaamaan häntä ja hänen perhettään heidän rakkaassa kodissaan, Ainolassa. Näyttelyssä on noin 50 filmeistä poimittua valokuvaa

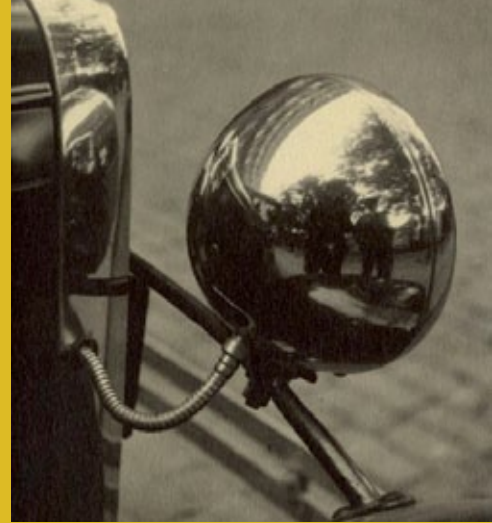
Det finns mycket få fotografier av tonsättarmästaren Jean Sibelius. Han tyckte inte om att stå framför kameran. 1927 och 1945 fick filmbolaget Aho & Soldan lov att filma Jean Sibelius i hans hem. Utställningen förevisar cirka 50 utvalda fotografier från filmerna.

As the master composer disliked being photographed, Jean Sibelius was rarely caught on camera. In 1927 and 1945 Aho & Soldan was allowed to shoot a documentary featuring him and his family at their beloved home, Ainola . The exhibition shows some 50 images selected from the films



Aho & Soldan

The Light of the North



Suomalaisten taiteilijoiden ja dokumenttielokuvien ja kokeellisen valokuvauksen uranuurtajien Heikki Ahon ja Björn Soldanin tuotanto on pohjoismaiden laajimpia sotienvälisen modernismin saralla. Kymmenen heidän originaali-valokuvistaan oli näytteillä Centre Pompidou (Musée National d' Art Moderne) - museossa Pariisissa 10.4-22.8.2013, osana museon pysyviä kokoelmia.

De finländska konstnärerna Heikki Aho och Björn Soldan var dokumentärfilmens och den experimentella fotografins pionjärer. Deras produktion är bland de mest omfattande inom den nordiska mellankrigsmodernismen. Tio av deras originalfotografier ställdes ut i Centre Pompidou i Paris 2013, som en del av muséets permanenta samlingar.

Finnish artists Heikki Aho and Björn Soldan were pioneers in the realms of documentary film and experimental photography and produced one of the most prolific bodies of work in Scandinavian inter-war modernism. Ten of their vintage prints were displayed at Centre Pompidou - Musée National d' Art Moderne, Paris, April 10 - August 22, 2013 as a part of the museum's permanent collections.

AHO & SOLDAN

ELÄMÄÄ JA IHMISIÄ SUOMESSA *LIV OCH MÄNNISKOR I FINLAND* LIFE AND PEOPLE IN FINLAND



Heikki Aho ja Björn Soldan perustivat legendaarisen AHO & SOLDAN - filmaus-
toimiston vuonna 1924 ajatuksella, että oli tärkeää tuottaa sekä visuaalisesti miel-
lyttäviä sekä teknisesti korkeatasoisia dokumenttifilmejä sekä valokuvia Suomesta
- kansainvälisellekin yleisölle. Yli 400 dokumenttifilmin ohella veljekset tuottivat
lukuisia kuvakirjateoksia joista näyttelyn kuvat on valikoitu.

*Heikki Aho och Björn Soldan grundade det legendariska filmproduktionsbolaget
AHO & SOLDAN år 1924 med tanken, att det var viktigt att skapa såväl visuellt
tilltalande som tekniskt högstående dokumentärfilmer och bilder från Finland -
även för en internationell publik. Vid sidan av de över 400 dokumentärfilmerna,
producerade bröderna ett flertal bilderböcker, från vilka utställningens bilder valts.*

Heikki Aho and Björn Soldan founded the legendary film production company
AHO & SOLDAN in 1924, with the thought that it was important to create visually
pleasing as well as technically high standing documentary films and still images of
Finland - also for an international audience. Besides well over 400 documentary
films, they also produced numerous photo books, from which the photographs in
this exhibition has been chosen.

CLAIRE AHO STUDIO WORKS



Claire Ahon laaja valokuvatuotanto kattaa mainonnan, lehtikuvauksen ja muodin. Näytte-lyssä keskitytään Ahon studiotyöskentelyyn 1950- ja 1960-luvuilla. Tässä tilassa hän työsti suhdettaan kuvauskohteisiin, etenkin näkemys-tään muotojen, värien ja kuvioiden yhdistämisestä.

Claire Ahos omfattande produktion innefattar såväl reklam- och redaktionell som reklam- och modefotografi. Utställningen kretsar kring hennes arbete i studion under 1950- och 1960-talen. Det var i detta utrymme hon utvecklade sin relation till sina motiv, särskilt sin blick för att kombinera former, färger och mönster.

Claire Aho's prolific output spans advertising, editorial, reportage and fashion photography. This exhibition centres on Aho's studio work in the 1950's and 1960's. It was in this space that she developed her relationship with her subjects, in particular her eye for combining form, colour and pattern.

Claire Aho

HELSINKI 1968



Valokuvaaja Claire Aho osallistui Helsinki-aiheisella valokuvasarjalla pohjoismaiseen yhteisnäyttelyyn Saksan Kielissä vuonna 1968. Sommitelultaan yllättävät ja ajankuvaltaan kiehtovat kuvat kertovat tarinaa Helsingistä yli 40 vuotta sitten ja tarjoavat nostalgisen aikamatkan. Osa kuvista on ajattomia tunnelmakuvia ja niille on ominaista yllätyksellisyys ja ihmissläheisyys.

Fotograf Claire Aho deltog i utställningen Nordiska huvudstäder i Kiel, Tyskland 1968 med sina Helsingforsbilder. Fotografierna berättar en historia från ett Helsingfors för över 40 år sedan och erbjuder en nostalgisk resa genom tiden.

In 1968 photographer Claire Aho participated in a Nordic photography exhibition in Kiel, Germany with her images of Helsinki. The photographs relate the story of Helsinki over 40 years ago and offer a nostalgic journey through time. They feature surprising compositions and offer fascinating depictions of the era characterised by a sense of surprise and warmth.

Claire Aho & Heikki Aho

Helsinki 1950-luvun väreissä Helsingfors i 1950-talets färger Helsinki in 1950's colours



Helsinki ja viattomuuden vuosikymmen heräävät eloon Claire ja Heikki Ahon ihastuttavissa, ennennäkemättömissä värivalokuivissa. "Tuntui tärkeältä ikuistaa ihmisiä, katuelämää, liikennettä ja paljon muuta Helsingin kaduilta. Oli paljon kaunista katsottavaa - varsinkin jos tiesi miten katsoa. Kaduilla eli ajan henki, jonka Heikki-isä ja mina näin ikuistimme."

Oskuldsfullhetens årtionde och Helsingfors vaknar till liv i Claire och Heikki Ahos hitintills osedda, ljuva färgbilder. "Det framstod som viktigt att föreviga människor, gatuliv, trafik och mycket annat från Helsingfors gator. Det fanns mycket vackert att se - särskilt om man visste hur man skulle titta. På gator levde tidens anda, vilket pappa Heikki och jag på detta sätt förevigade."

The decade of innocence in Helsinki comes alive in Claire and Heikki Aho's charming, previously unseen colour photographs. "It seemed important to immortalize people, street life, traffic and a lot else on the streets of Helsinki. There were many beautiful things to see - especially if you knew how to look. On the streets the spirit of the era was vivid, and my father Heikki and I immortalized it."

Näyttely avoinna Helsingin keskustan Akateemisessa Kirjakaupassa
Keskuskatu 1, Pohjoisesplanadi 39, 3. krs
Tervetuloa!

*Utställningen visas i Akademiska Bokhandeln, Helsingfors centrum
Centralgatan 1, Norra Esplanaden 39, 3 vån
Välkommen!*

The exhibition is at the Academic Bookstore, Helsinki city centre
Keskuskatu 1, Pohjoisesplanadi 39, 3 floor
Welcome!



**YHTEYSTIEDOT
KONTAKTINFORMATION
CONTACT INFORMATION**

www.ahosoldan.com

www.claireaho.com

www.akateeminen.com

www.finavia.fi

Sähköposti/e-post/e-mail:
info@ahosoldan.com

Helsinki-Vantaan lentoasema, portti 37
Tammikuu - joulukuu 2015
www.helsinki-vantaa.fi

*Helsinki-Vanda flygplats, port 37
Januari - december 2015
www.helsingfors-vanda.fi*

Helsinki Airport, gate 37
January - December 2015
www.helsinkiairport.fi

FINAVIA

for smooth travelling